

ŠEST MORAVSKÝCH DVOJZPĚVŮ
SECHS KLÄNGE AUS MÄHREN
1. DYBY BYLA KOSA NABRÓŠENÁ

1. DIE TRENNUNG

ANTONÍN DVOŘÁK
(1841 - 1904)

Allegro

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

PIANO

Dy - by by - la
Wä - re mei - ne

Dy - by by - la
Wä - re mei - ne

Dy - by by - la
Wä - re mei - ne

Dy - by by - la
Wä - re mei - ne

Allegro

mf

fz

fz

fp

10

ko - sa na - bró - še - ná,
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la
säh' ich mir das

vo - ta - va,
Grum - met an,

ko - sa na - bró - še - ná,
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la
säh' ich mir das

vo - ta - va,
Grum - met an,

ko - sa na - bró - še - ná,
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la
säh' ich mir das

vo - ta - va,
Grum - met an,

ko - sa na - bró - še - ná,
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la
säh' ich mir das

vo - ta - va,
Grum - met an,

f

fp

f

co by vo - na drob - nó je - te -
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

p

co by vo - na drob - nó je - te -
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

p

co by vo - na drob - nó je - te -
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

p

co by vo - na drob - nó je - te -
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

dim.

p

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

f

fp

f

p 25 *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,
p *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,
p *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,
p *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,

p *cresc.*

Red. * *Red.* *

30 *mf poco rit.* *pp* *p* Poco meno mosso

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je mně po
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt mir an
mf *pp* *p*

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt
mf *pp* *p*

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt
mf *pp* *p*

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt
poco rit. *p* Poco meno mosso

Red. * *Red.* * *Red.* *

to - bě, má zla - tá pa - nen - ko, co je mně po to - bě,
 dir noch, du mein gold'-nes Schätz - chen, was liegt mir an dir noch,

mně po to - bě, zla - tá mein má pa - nen - ko, co je mně po to - bě,
 mir an dir noch, du mein gold'-nes Schätz - chen, was liegt mir an dir noch,

mně po to - bě, zla - tá mein má pa - nen - ko, co je mně po to - bě,
 mir an dir noch, du mein gold'-nes Schätz - chen, was liegt mir an dir noch,

mně po an to dir - - - bě, dys hast ty se mně
 mir an dir - - - noch, hast ja ei - nen

mně po an to dir - - - bě, dys hast ty se mně
 mir an dir - - - noch, hast ja ei - nen

rit. 40 a tempo

dys ty se mně pro - vda - la!
 hast ja ei - nen an - dern Mann!

dys ty se mně pro - vda - la!
 hast ja ei - nen an - dern Mann!

pro - - - vda - la!
 an - - - dern Mann!

pro - - - vda - la!
 an - - - dern Mann!

rit. a tempo f

p

Co je mně po
Was liegt mir an

Co je mně po to - bě,
Was liegt mir an dir noch,

Co - - - - -
Was - - - - - liegt po
- - - - - mir

dim.

fp

50 *f*

to - - - - -
dir - - - - -

bě,
noch,

dys ty se mně pro - vda - la!
hast ja ei - nen an - dern Mann!

má zla - tá pa - nen - ko,
du mein gold' - nes Schätz - chen,

dys ty se mně pro - vda - la!
hast ja ei - nen an - dern Mann!

to - - - - -
an - - - - -

bě,
dir,

dys ty se mně pro - vda - la!
hast ja ei - nen an - dern Mann!

to - - - - -
an - - - - -

bě,
dir,

dys ty se mně pro - vda - la!
hast ja ei - nen an - dern Mann!

dim.

f

dim.

55

p

Red.

2. SLAVÍKOVSKÝ POLEČKO MALÝ

2. DAS PFAND DER LIEBE

Allegro

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

mf

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko
Win - zig ist das Feld - chen, das

mf

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko
Win - zig ist das Feld - chen, das

mf

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko
Win - zig ist das Feld - chen, das

mf

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko
Win - zig ist das Feld - chen, das

PIANO

Allegro

mf

fz *fz* *fz* *fz*

5

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

dim.

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

10 *p*

ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, né - ní to mož
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals kann es -

p

ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, né - ní to mož
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals kann es -

p

ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, né - ní to mož
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals kann es -

p

ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, né - ní to mož
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals kann es -

fz *fz* *fz* *fz* *dim.*

15 *pp*

ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt -

pp

ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt -

pp

ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt -

pp

ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt -

fz *fz* *fz* *fz*

ma nie - ne mals - dá. ein.

ma nie - ne mals - dá. ein.

ma nie - ne mals - dá. ein.

ma nie - ne mals - dá. ein.

fz

Meno mosso

Co - pak je nám, je uns nám po na - še ma - mě, na - ša ma - ma
Was gilt uns das Wort mei-ner Mut - ter, mei - ne Mut - ter,

Co - pak je nám, je uns nám, co je po na - še ma - mě, na - ša
Was gilt uns das Wort, das Wort mei-ner Mut-ter, was gilt

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma
Was be - deu-ten, was be - deu-ten mei-ner Mut-ter Wor - te, mei-ne Mut-ter, mei-ne Mut-ter,

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma,
Was be - deu-ten, was be - deu-ten mei-ner Mut-ter Wor - te, mei-ne Mut-ter, mei-ne Mut-ter,

(p) *cresc.*

Meno mosso

(p) dolce *cresc.*

30 (p)

na - ma ne - vlád - ne, co - pak je mir nám, co po na - še
 die be-herrscht uns nicht, was - pak gilt mir das Wort, das Wort der

ma - ma na - ma ne vlád - - - ne,
 mir das Wort mei-ner Mut - - - ter,

na - ma ne - vlád - ne,
 die be-herrscht uns nicht,

na - ša ma - ma ne - vlád - - - ne,
 kann uns nie-mals be - herr - - - schen,

dim. (p)

35 ritard.

ma - mě, na - ša ma - ma na - ma ne - vlád - ne.
 Mut - ter, mei - ne Mut-ter, die be - herrscht uns nicht.

na - ša ma - ma ne - vlád - ne.
 uns be - herrscht die Mut - ter nicht.

na - ša ma - ma ne - vlád - ne.
 uns be - herrscht die Mut - ter nicht.

na - ša ne - vlád - ne.
 uns be - herrscht sie nicht.

ritard.

Allegro

mf 40

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

mf

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

mf

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

mf

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

Allegro

mf

fz *fz* *fz* *fz*

45 *dim.*

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

dim.

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

dim.

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

dim.

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

p *dim.*⁵⁰ *pp*

je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty nur mě chcej, je - nom ty mně
wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

p *dim.* *pp*

je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty nur mě chcej, je - nom ty mně
wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

p *dim.* *pp*

je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty nur mě chcej, je - nom ty mně
wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

p *dim.* *pp*

je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty nur mě chcej, je - nom ty mně
wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

p *dim.* *pp*

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

dim. 55

na dob - ró noc ru - - čen - - ky po - - dej,
Nacht mir dei - ne lie - - ben - - Händ - - chen - - gibst,

dim.

na dob - ró noc ru - - čen - - ky po - - dej,
Nacht mir dei - ne lie - - ben - - Händ - - chen - - gibst,

dim.

na dob - ró noc ru - - čen - - ky po - - dej,
Nacht mir dei - ne lie - - ben - - Händ - - chen - - gibst,

dim.

na dob - ró noc ru - - čen - - ky po - - dej,
Nacht mir dei - ne lie - - ben - - Händ - - chen - - gibst,

dim.

fz

3. HOLUB NA JAVOŘE

3. DIE VERLASSENE

Allegro scherzando

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

Le - těl ho - lú - bek
Flog ein Täu - be - rich

Le - těl ho - lú - bek
Flog ein Täu - be - rich

Le - těl ho - lú - bek
Flog ei - ne Täu - be

Allegro scherzando

PIANO

fp *fz* *fp*

na po - le, a - by na - zo - bal své vo - le.
ü - ber Land, bis er Kör - ner fürs Kröpf - chen fand.

na po - le, a - by na - zo - bal své vo - le.
ü - ber Land, bis er Kör - ner fürs Kröpf - chen fand.

na po - le, a - by na - zo - bal své vo - le.
ü - ber Land, bis sie ein Korn fürs Kröpf - chen fand.

fp

pp

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

pp

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

pp

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

pp

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

L'istesso tempo

¹⁰ po - se - dal. Pod ja - - bo - reč - kem má mi - lá
 A - horn - ast. Beim A - - horn sitz mein Schät - ze - lein,

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

po - se - dal. Pod ja - - bo - reč - kem má mi - lá
 A - horn - ast. Beim A - - horn sitz mein Schät - ze - lein,

L'istesso tempo

f *dim.* *p*

Tempo I.

molto cresc. 20 string.

15 *f* *ritard. dim.* *pp*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na
und stickt ein - grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

f *dim.* *pp* *molto cresc.*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na
und stickt ein - grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

f *dim.* *pp* *molto cresc.*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na
und stickt ein - grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

f *dim.* *pp* *molto cresc.*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na
und stickt ein grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

f *ritard. dim.* *pp* *Tempo I. string.*

Red. 3

f *dim e ritard.* 25 *pp*

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til sy - ne - ček.
ein ein - Kränz - lein, weil sie ihr Schatz ver - las - sen hat.

f *pp*

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til sy - ne - ček.
ein ein - Kränz - lein, weil sie ihr Schatz ver - las - sen hat.

f *pp*

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til sy - ne - ček.
ein ein Kränz - lein, weil sie ihr Schatz ver - las - sen hat.

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til.
ein ein Kränz - lein, weil sie ihr Schätz - lein.

f *dim. e ritard.* *pp*

Red.

Red.

*

Allegro Tempo I.

p
Vy - ší - vá na něm
Stickt auch hin - ein

p
Vy - ší - vá na něm
Stickt auch hin - ein

p
Vy - ší - vá na něm
Stickt auch hin - ein

Allegro Tempo I.

fp

p

Red.

Red.

³⁰
z rů - že květ,
Rös - lein rot,
že ju o - pus - til
für sie ist al - le
ce - lý svět,
Lie - be tot,

z rů - že květ,
Rös - lein rot,
že ju o - pus - til
für sie ist al - le
ce - lý svět,
Lie - be tot,

z rů - že květ,
Rös - lein rot,
že ju o - pus - til
für sie ist al - le
ce - lý svět,
Lie - be tot,

Red.

Red.

Red.

vy - ší - vá na něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til
 sie stickt hin - ein ein Krän - ze - lein, weil sie ihr Schatz - ver -

vy - ší - vá na něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til
 sie stickt hin - ein ein Krän - ze - lein, weil sie ihr Schatz - ver -

vy - ší - vá na něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til
 sie stickt hin - ein ein Krän - ze - lein, weil sie ihr Schatz - ver -

Red. Red. Red.

L'istesso tempo

sy - - ne - ček. Vy - ší - vá na něm
 las - - sen hat. Stickt - auch - hin - ein ein

sy - - ne - ček. Vy - ší - vá na něm
 las - - sen hat. Stickt - auch - hin - ein ein

sy - - ne - ček. Vy - ší - vá na něm
 las - - sen hat. Stickt - auch - hin - ein ein

sy - - ne - ček. Vy - ší - vá na něm
 las - - sen hat. Stickt - auch - hin - ein ein

Red. *

40

p *f* *dim.* *ritard.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

p *f* *dim.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

p *f* *dim.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

p *f* *dim.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

p *f* *dim.* *pp* *ritard.*

45 *Quasi andante* *pp*

svět, že ju o - pus - til ce - lý
 tot, für sie ist al - le Lie - be

pp

svět, že ju o - pus - til ce - lý
 tot, für sie ist al - le Lie - be

pp

svět, že ju o - pus - til ce - lý
 tot, für sie ist al - le Lie - be

pp

svět, že ju o - pus - til ce - lý
 tot, für sie ist al - le Lie - be

Quasi andante *pp*

Allegro Tempo I. 50

svět. tot.

svět. tot.

svět. tot.

svět. tot.

Allegro Tempo I.

p

pp

55

dim.

4. V DOBRÝM SME SE SEŠLI

4. SCHEIDEN OHNE LEIDEN

Allegretto scherzando

SOPRANI

p V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro - ze - jdem,
So wie wir uns fan - den, schei - den wir im Gu - ten,

ALTI

p V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro -
So wie wir uns fan - den, schei - den wir im

TENORI

p V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro - ze - jdem,
So wie wir uns fan - den, schei - den wir im Gu - ten,

BASSI

p V do - brým se se - šli, v do - brým ro - ze - jdem,
Wir uns fan - den, schei - den im Gu - ten,

PIANO

Allegretto scherzando

p

5

ta - ke - li, můj sy - neč - ku, můj, na se - be za - po - me - nem?
ob wir uns wohl ganz ver - ges - sen, sag' mir nun, mein Schät - ze - lein!

ze - jdem, v do - brým, v do - brým se ro - ze - jdem,
Gu - ten, schei - den, schei - den, mein Schät - ze - lein!

ta - ke - li na se - be za - po - me - nem?
ob wir schei - den, schei - den, mein Schät - ze - lein!

ta - ke ob wir na schei - se - - be schei - za - - po - me - nem?
ob wir schei - den, schei - den, Schä - ze - lein!

10

Já na tě zpo - me - nu,
Ich will an dich dich den - ken,

ta - ke - li, můj sy - neč - ku, můj, na se - be za - po - me - nem?
Ob wir uns wohl ganz ver - ges - sen, sag' mir nun, mein Schät - ze - lein!

p

(p) *ritard.* 15

já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu, to ne - jed - nó v ro - -
 Ich denk' an dich, mein Schatz, nicht nur ein einz' - ges mal, macht das Jahr die Run - -

(p) Já Ich zpo - - me - - nu, to
 Ich denk' an dich, nicht

(p) Já Ich na tě zpo - - me - -
 Ich denk' an dich, nicht

(p) Já Ich na tě zpo - - me - -
 Ich denk' an dich, nicht

8va

ritard.

- - - - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - jed - nó v ro - ce,
 - - - - de, ich denk' an dich, mein Schatz, nicht nur ein einz' - ges mal,

ne - jed - nó v ro - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - jed - nó v ro - ce,
 nur ein einz' - ges mal, ich denk' an dich, mein Schatz, nicht nur ein einz' - ges mal,

nu, já zpo - - me - - nu, mal,
 nur ein einz' - - ges

nu, já zpo - - me - - nu, mal,
 nur ein einz' - - ges

8va

dim.

(a tempo) 20 (p) 25

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě v kaž - dém kro - ce,
 ich denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de und je - de Stun - de,

(a tempo)

p *dim.*

(p) *f* *dim.* 30

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě v kaž - dém kro -
 ich denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de und je - de Stun -

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě, má pa - nen - ko, v kaž - dém kro -
 ja, ich denk' an dich, mein Lieb - chen, denk' an dich zu je - der, je - der Stun -

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě v kaž - dém kro -
 ich denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de und je - de Stun -

p *f* *dim.*

poco a poco ritard. (p) 35

ce; de, já na tě zpo - me - nu v kaž - dém, v kaž - dém
denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de, je - de

ce; de, já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu
denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de, je - de Stun - de,

ce; de,

ce; de,

poco a poco ritard. (p)

a tempo 40

kro - - ce. kro - ce.
Stun - - de. Stun - de.

v kaž - dém, v kaž - dém kro - ce.
je - de, je - de Stun - de.

pp v kaž - dém, v kaž - dém kro - ce.
pp je - de, je - de Stun - de.

zpo - me - nu.
je - de Stund'.

a tempo

p *staccato* *p*

5. ŠÍPEK

5. DIE WILDE ROSE

Allegro

PIANO

Piano introduction in 3/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic and moving to a forte (*f*) dynamic. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Continuation of the piano introduction, marked *ritard.* (ritardando) and *dim.* (diminuendo). It concludes with a piano (*p*) dynamic and a fermata over the final chord.

Andante e molto cantabile

SOPRANI *pp* 15

ALTI *pp*

TENORI *pp*

BASSI *pp*

| | | | | | |
|---------------------|------------------|------------------|--------------------|---------------|-------------------|
| 1. Šlo děv-če | na tra-vu | na luč - ku | ze - le - nu. | Ně-moh-lo | ji na - žat' |
| 2. Ně - tr - haj | mne v zi-mě, | mo - ja kra - sa | zhy - ně. | Ně - tr - haj | mne v le - tě, |
| 1. Wollt' einst ein | Mäg - de - lein | mäh'n auf der | grü - nen Au. | A - ber die | Si - chel schnitt |
| 2. Brich mich im | Win - ter nicht, | sonst ist's um | mich ge - scheh'n, | und auch im | Som - mer nicht, |

1. Šlo děv-če na tra-vu na luč - ku ze - le - nu. Ně-moh-lo ji na - žat'
 2. Ně - tr - haj mne v zi-mě, mo - ja kra - sa zhy - ně. Ně - tr - haj mne v le - tě,
 1. Wollt' einst ein Mäg - de - lein mäh'n auf der grü - nen Au. A - ber die Si - chel schnitt
 2. Brich mich im Win - ter nicht, sonst ist's um mich ge - scheh'n, und auch im Som - mer nicht,

Andante e molto cantabile

Piano accompaniment for the vocal entry, marked *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo). The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, ending with a forte (*fz*) dynamic.

20 Poco più mosso

pro ro - su - stu - de - nu.
dy slu - neč - ko pe - če.
schlecht in dem Mor - gen - tau.
müßt' in der Glut ver - geh'n, *p*

pro ro - su - stu - de - nu. Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo,
dy slu - neč - ko pe - če. Ně - tr - haj mne v zi - mě, mo - ja kra - sa zhy - ně,
schlecht in dem Mor - gen - tau. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr,
müßt' in der Glut ver - geh'n. Brich mich im Win - ter - nicht, sonst ist's um mich ge - scheh'n,

pro ro - su - stu - de - nu. *p*

pro ro - su - stu - de - nu. Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo,
dy slu - neč - ko pe - če. Ně - tr - haj mne v zi - mě, mo - ja kra - sa zhy - ně,
schlecht in dem Mor - gen - tau. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr,
müßt' in der Glut ver - geh'n. Brich mich im Win - ter - nicht, sonst ist's um mich ge - scheh'n,

Poco più mosso

p 25 *dim.* 30 poco a poco ritard.

Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo.
Ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč ko pe - če.
Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr.
und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *dim.*

po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo.
ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč ko pe - če.
Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr.
und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *dim.*

Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo.
Ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč ko pe - če.
Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr.
und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *dim.*

po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo.
ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč ko pe - če.
Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr.
und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *poco a poco ritard.*

Andante, quasi Tempo I.

p 35 *ritard.*

Na - de - šlo tam ši - pek, na tym šip - ku kvi - tek.
 U - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta - la.
 Da sah sie an dem Weg Feld - ro - sen vor sich steh'n.
 Brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie heut,

Na - de - šlo tam ši - pek, na tym šip - ku kvi - tek.
 U - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta - la.
 Da sah sie an dem Weg Feld - ro - sen vor sich steh'n.
 Brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie heut,

Na - de - šlo tam ši - pek, na tym šip - ku kvi - tek.
 U - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta - la.
 Da sah sie an dem Weg Feld - ro - sen vor sich steh'n.
 Brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie heut,

Na - de - šlo tam ši - pek, na tym šip - ku kvi - tek.
 U - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta - la.
 Da sah sie an dem Weg Feld - ro - sen vor sich steh'n.
 Brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie heut,

Andante, quasi Tempo I.

p *ritard.*

a tempo

f 40 *P ritard.*

Kvit - ku, mi - lý kvit - ku, já te - be u - trh -
 u - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta -
 Rös - lein, du Rös - lein mein, sollst nun ge - bro - chen
 brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie

Kvit - ku, mi - lý kvit - ku, já te - be, já te - be u - trh -
 u - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa, mo - ja kra - sa sta -
 Rös - lein, du Rös - lein mein, sollst nun ge - bro - chen, ge - bro - chen
 brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich, blei - be ich schön wie

Kvit - ku, mi - lý kvit - ku, já te - be, já te - be u - trh -
 u - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa, mo - ja kra - sa sta -
 Rös - lein, du Rös - lein mein, sollst nun ge - bro - chen, ge - bro - chen
 brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich, blei - be ich schön wie

Kvit - ku, mi - lý, kvit - ku, já te - be u - trh -
 u - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta -
 Rös - lein, du Rös - lein mein, sollst nun ge - bro - chen
 brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie

a tempo

dim. *ritard.*

Più mosso

45 ritard.

nu.
la.
sein.
heut.

nu.
la.
sein.
heut.

nu.
la.
sein.
heut.

nu.
la.
sein.
heut.

Più mosso

ritard.

f

dim.

pp

Red. *

Andante

50 (pp)

Mo - ja kra - sa sta - la.
Dann bleibt meine Schön - heit.

U - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta - la.
Brich mich zur Früh - lings - zeit, dann - bleibt mei - ne Schön - heit.

Sta - la.
Schön - heit.

Sta - la.
Schön - heit.

pp

f

p

f

p

Andante

pp

f

p

pp

pp

Red. *

6. ZELENĀJ SE, ZELENĀJ

6. DIE ZUVERSICHT

Allegro molto *f*

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

PIANO

p *fp*

Ze - le - naj se, ze - le -
Grü - ne nur, ja grü - ne

Ze - le - naj se, ze - le -
Grü - ne nur, ja grü - ne

Ze - le - naj se, ze - le -
Grü - ne nur, ja grü - ne

Ze - le - naj se, ze - le -
Grü - ne nur, ja grü - ne

Allegro molto

10

naj, ze - le - ná trá - vo v le - si.
nur, du grü - nes Gras im Wal - - de.

naj, ze - le - ná trá - vo v le - si.
nur, du grü - nes Gras im Wal - - de.

naj, ze - le - ná trá - vo v le - si.
nur, du grü - nes Gras im Wal - - de.

naj, ze - le - ná trá - vo v le - si.
nur, du grü - nes Gras im Wal - - de.

fp 15

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

fp

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

fp

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

fp

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

fp

fz

na po - ko - si? Ze - le - naj se,
 Schnit - ter - bal - - de? Grü - ne - nur, ja

p 20

na po - ko - si? Ze - le - naj se,
 Schnit - ter - bal - - de? Grü - ne - nur, ja

p

na po - ko - si? Ze - le - naj se,
 Schnit - ter - bal - - de? Grü - ne - nur, ja

p *dolce*

Red. *Red.* *Red.*

25 *pp*

ze - le - naj, ze - le - ná trá - vo v há - - ju!
grü - ne nur, Gras auf der grü - nen Hai - - den!

ze - le - naj, ze - le - ná trá - vo v há - - ju!
grü - ne nur, Gras auf der grü - nen Hai - - den!

pp

30 *poco ritard.*

p

Jak se já mám ze - le - nat', dy mě už do - tí -
Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, da mich die Si - cheln

p

Jak se já mám ze - le - nat', dy mě už do - tí -
Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, da mich die Si - cheln

p

Jak se já mám ze - le - nat', dy mě už do - tí -
Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, da mich die Si - cheln

pp
secco

poco ritard.

35 *f* *a tempo*

Ze - le - naj se, ze - le - naj, ze - le -
 Grü - ne nur, ja grü - ne nur, schön - ste

na - - - jú? Ze - le - naj se, ze - le -
 schnei - - - den? Grü - ne nur, du schön - ste

na - - - jú? Ze - le -
 schnei - - - den? Schön - ste

na - - - jú? Ze - le -
 schnei - - - den? Schön - ste

pp *fp cresc.* *fz*

Red.

poco ritard. 40 *molto rit.*

ný - tu - li - pá - - - ne!
 Tul - pe von al - - - len!

ný - tu - li - pá - - - ne!
 Tul - pe von al - - - len!

ný - tu - li - pá - - - ne!
 Tul - pe von al - - - len!

ný - tu - li - pá - - - ne!
 Tul - pe von al - - - len!

f *dim.* *p*

Quasi andante con moto

pp 45

Jak se já mám ze - le - nat', dy mně už lis - tí
 Ach wie könnt ich grü - nen nur, da mei - ne Blät - ter

Jak — se já — mám ze - le - nat', dy — mně lis - tí
 Ach — wie könnt — ich grü - nen nur, da — mei - ne Blät - ter

Quasi andante con moto

pp

50 55 *pp*

vjad - ne? Dyž ty mě chceš o - pus - tit', můj švar -
 fal - len? Da du mich ver - las - sen willst, du mein

už — vjad - ne? Dyž — ty mě — chceš o - pus - tit', můj — švar -
 fal — len? Da — du mich — ver - las - sen willst, du — mein

pp

Red.

60

ny - ga - lá - ne. Po - di - vaj se, má mi - lá,
 Al - ler - lieb - ster. Sieh nur dort, mein lie - ber Schatz,

ny - ga - lá - ne. Po - di - vaj se, má mi - lá,
 Al - ler - lieb - ster. Sieh - nur dort, - mein lie - ber Schatz,
 (pp)

Po - di - vaj se, má mi - lá,
 Sieh nur dort, mein lie - ber Schatz,
 (pp)

Po - di - vaj se, má mi - lá,
 Sieh nur dort, mein lie - ber Schatz,

pp

65

tam na tu su - chú plán - ku;
 sieh die kah - le, trock' - ne Er - de.

tam na tu su - chú, tam na tu su - chú plán - ku;
 sieh nur die kah - le, sieh nur die trock' - ne Er - de.

tam na tu su - chú plán - ku;
 sieh die kah - le, trock' - ne Er - de.

tam na tu su - chú plán - ku;
 sieh die kah - le, trock' - ne Er - de.

p cresc. dim. rit. pp

ff *f* 85 *f*

tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,
sieh dort die dürr - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,
sieh dort die dürr - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,
sieh dort die dürr - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

ff *f*

tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,
sieh dort die dürr - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

ff *dim.* *f*

p 90

má mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,
lie - ber Schatz, sieh dort die dürr - re Tan - - ne,

má mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,
lie - ber Schatz, sieh dort die dürr - re Tan - - ne,

má mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,
lie - ber Schatz, sieh dort die dürr - re Tan - - ne,

p

má mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,
lie - ber Schatz, sieh dort die dürr - re Tan - - ne,

p

dim. *pp* 95 100

tam na tu su - chú je - - - dlu.
sieh dort die dür - re Tan - - - ne.

po - di - vaj - se tam - na tu su - chú je - - - dlu.
sieh - nur dort - die dür - re, die dür - re Tan - - - ne.

tam na tu su - chú je - - - dlu.
sieh dort die dür - re Tan - - - ne.

dim. *pp*

tam na tu su - chú je - - - dlu.
sieh dort die dür - re Tan - - - ne.

dim. (*pp*) *pp*

Red.

Meno mosso 105

p

Je - sli se roz - ze le - ná, te - prem si te - be
Wenn die Tan - ne wie - der grünt, dann kriegst du mich zum

p

Je - sli se roz - ze le - ná, te - prem si te - be
Wenn die Tan - ne wie - der grünt, dann kriegst du mich zum

p

Je - sli se roz - ze le - ná, te - prem si te - be
Wenn die Tan - ne wie - der grünt, dann kriegst du mich zum

Meno mosso

p

Red.

cresc. 120 *ff*

ta je - dla, dyž se nic ne - - ze - - le -
 Tan - nen - baum, der doch nim - mer grü - - nen

f *cresc.* *ff*

Za - trá - pe - ná ta je - dla, dyž se nic ne - ze - - le -
 Oh, ver - wünsch - ter Tan - nen - baum, der doch nim - mer grü - - nen

ff

Ne - ze - - le -
 Nicht grü - - nen

ff

Ne - ze - - le -
 Nicht grü - - nen

cresc. *ff*

molto rit. 125 Meno mosso

ná. ná. Už sem se já
 mag. mag. Ja, ich ha - be

pp *pp*

ná. ná. Už sem se já
 mag. mag. Ja, ich ha - be

pp *pp*

ná. ná. Už sem se já
 mag. mag. Ja, ich ha - be

pp *pp*

ná. ná. Už sem se já
 mag. mag. Ja, ich ha - be

pp *pp*

molto rit. Meno mosso

dim. *pp* *pp*

130

dí - va - la vče - ra, ba i dnes ka;
 hin - ge - seh'n, heu - te und auch ge - - stern;

dí - va - la vče - ra, ba i dnes ka;
 hin - ge - seh'n, heu - te und auch ge - - stern;

dí - va - la vče - ra, ba i dnes ka;
 hin - ge - seh'n, heu - te und auch ge - - stern;

dí - va - la vče - ra, ba i dnes ka;
 hin - ge - seh'n, heu - te und auch ge - - stern;

135

ja, už se tam ze - le ňá ve vrš -
 sieh, es schim mert dort schon grün in den

ja, už se tam ze - le ňá, ja, už
 sieh, es schim - mert dort schon grün und es

ja, už se tam ze - le ňá ve vrš -
 sieh, es schim - mert dort schon grün in den

ja, už se tam ze - le ňá ve vrš -
 sieh, es schim - mert dort schon grün in den

p

fz

140 *f*

ku ha - Tan - lúz - ka;
ho - hen - nen - ä - - - sten;

se - tam ze - le ná - ve vrš - ku ha - lúz - ka;
schim - mert dort - schon grün, - dort hoch - in den Ä - - sten;

ku ha - Tan - lúz - ka;
ho - hen - nen - ä - - - sten;

ku ha - lúz - ka;
ho - hen - - - - Ä - - - sten;

f

Allegro Tempo I.

145 *pp* *mf*

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i
ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i
ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i
ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i
ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

pp *mf*

Allegro Tempo I.

pp *mf*

Red.

150 *f*

(p) dnes ge - - - ka, stern, ja, und už es se schim - tam mert ze doch - le - ňá grün

(p) dnes ge - - - ka, stern, ja, und už es se schim - tam mert ze doch - le - ňá grün

(p) dnes ge - - - ka, stern, ja, und už es se schim - tam mert ze doch - le - ňá grün

(p) dnes ge - - - ka, stern, ja, und už es se schim - tam mert ze doch - le - ňá grün

155 *ff* rit. *a tempo* 160

ve in vrš - ku ha - lúz - - - ka. sten.
den - Tan - nen - ä - - - sten.

ve in vrš - ku ha - lúz - - - ka. sten.
den - Tan - nen - ä - - - sten.

ve in vrš - ku ha - lúz - - - ka. sten.
den - Tan - nen - ä - - - sten.

ff rit. *a tempo*

ve in vrš - ku ha - lúz - - - ka. sten.
den - Tan - nen - ä - - - sten.

ff *dim.* *Red.* 165 *pp* *Red.*